

Dear sirs, madams of the Non-Governmental
Committee for Safeguarding Intangible Cultural
Heritage

Paris – France

REF: SG 070217 – 08

Date 7/2/2017

Dear sirs,

The Syria Trust for Development is a national
development organisation leading social change on
the ground in Syria. The Trust works hand in hand
with individuals and local communities in order to
encourage and support self-reliant economic
projects, enhance and develop the skills and
potentials of individuals and communities, build
lively and strong societies, and provide strong
tools that help with tackling life challenges and
changes. This is in order to achieve its primary
aim: preserving the vibrant Syrian cultural identity.

The Trust's direct connection with local
communities adds to its credibility and influence on
decision makers and legislators, with a goal to
have the positive impact resulting from any of its
initiatives go beyond direct beneficiaries to reach

السادة اللجنة غير الحكومية لصون التراث الثقافي غير المادي

باريس – فرنسا

المرجع: SG 070217 – 08

التاريخ: 07 شباط 2017

تحية طيبة وبعد،

الأمانة السورية للتنمية مؤسسة تنموية ميدانية رائدة في مجال
التغيير الاجتماعي في سورية، تعمل يداً بيد مع الأفراد والمجتمعات
المحلية لتشجيع ودعم المشاريع الاقتصادية المعتمدة على الذات،
وتعزيز وتطوير المهارات والطاقات الكامنة لدى الأفراد
والمجتمعات، وبناء مجتمعات حية وقوية، وتقديم مفاتيح أساسية
لمجابهة تحديات الحياة وتغييراتها. وذلك لتحقيق هدفها الأول وهو
حماية الهوية الثقافية السورية النابضة بالحياة.

الأمانة تتواصل مباشرة مع المجتمعات ما يجعلها أكثر مصداقية
وتأثيراً على واضعي السياسات والمشرعين، هدفها أن تعم الفائدة
على المجتمع ككل لا أن تكون محصورة بمستفيديها المباشرين.
لذلك فإن أي تغيير إيجابي تسعى له وتقوم به في المجتمعات يحمل
تأثيراً مضاعفاً. وتتعهد الأمانة بإبراز أفضل ما في الأفراد
والمجتمعات التي تقدم لها خدماتها، كما تقيم نفسها فقط بناءً على
ما تحقّقه من نتائج.

إن الأمانة السورية للتنمية قد أولت الاهتمام الكبير للتراث الثقافي
غير المادي السوري في خططها بإقامة تدريب لمجموعة من اشباب

Reçu CLT CIH ITH

Le 31 MARS 2017

N° (021)

the society as a whole. This makes any positive change pursued and effected in societies have double the impact. The Trust takes upon itself the duty of revealing the best assets of those individuals and societies it serves. It also evaluates itself in view of the results it achieves.

Syria Trust for Development has dedicated considerable attention to safeguarding the Syrian Intangible Cultural Heritage, as manifested by conducting training programs for a number of young enthusiasts on Intangible Cultural Heritage (ICH), its assessment, inventory, and safeguarding, in collaboration with local communities. The Trust has also conducted various workshops for local communities in an attempt to spread awareness around ICH.

One of the ICH elements that attracted a great deal of effort and dedication from the Syria Trust for Development is the Damask Rose, with all that it represents as a national symbol and an important component of the Syrian cultural heritage, not to mention the positive social and cultural impact it has on its carriers and practitioners. A number of educational and awareness workshops were conducted for

المهتمين بالتراث الثقافي والقيام بعمليات تقييمه وحصره وصونه مع أفراد المجتمع المحلي، إضافة إلى مجموعة ورش للمجتمع المحلي لتوعيته على تراثه الثقافي.

من أهم هذه النشاطات صون الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات باعتبارها رمزاً وطنياً وعنصراً تراثياً ثقافياً سورياً ولما لها من تأثيرات اجتماعية وثقافية مهمة في حياة الممارسين والحاملين فأقامت العديد من الورشات التدريبية والتثقيفية لأهالي القرية وبالتعاون مع الوزارات المعنية لتقديم الدعم والتسهيلات للقرية بما يخص مُنتجات الورد وزراعتها، بالإضافة لتقديم العديد من الفروض المُيسرة للفلاحين والعاملين في قرية المراح في سبيل تحسين وتطوير الانتاج.

وعليه فإننا في الأمانة السورية للتنمية نؤكد على أهمية تسجيل عنصر الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على قائمة التراث الثقافي الإنساني في اليونسكو لما لها من تأثيرات إيجابية كبيرة في حياة الشعوب وكونها تعتبر نموذجاً جيداً في تحريك المجتمعات نحو مستقبل أفضل وتفتح المجال أمام الإبداع والابتكار والتطوير في المنتجات النابعة من الورد الشامية. ولتبقى وردتنا رسالة السلام والمحبة إلى العالم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

فارس كلاس

الأمين العام للأمانة السورية للتنمية

members of the local community at Al Marah Village, accompanied by easy-payment small loans for villagers and workers aiming at improving means of production.

Based on the above, we would like to emphasize the importance of registering the Damask Rose and its associated practices on the UNESCO's List of Human Cultural Heritage. Such enlisting will have a great positive impact on various societies and nations, and provide the needed momentum for creativity, innovation, and development in fields related to this element. Such enlisting will also maintain the mission our rose has always fulfilled, as a messenger of peace and love from Syria to the world.

Thanks and best regards

Fares Kallas

Secretary General – Syria Trust for Development



السّادة اللجنة غير الحكومية لصون التراث الثقافي غير المادي

باريس - فرنسا

المرجع: SG 070217-08

التاريخ: 07 شباط 2017

تحية طيبة وبعد،

الأمانة السورية للتنمية مؤسسة تنموية ميدانية رائدة في مجال التغيير الاجتماعي في سورية، تعمل بدأ بيد مع الأفراد والمجتمعات المحلية لتشجيع ودعم المشاريع الاقتصادية المعتمدة على الذات، وتعزيز وتطوير المهارات والطاقت الكامنة لدى الأفراد والمجتمعات، وبناء مجتمعات حية وقوية، وتقديم مفاتيح أساسية لمواجهة تحديات الحياة وتغييراتها. وذلك لتحقيق هدفها الأول وهو حماية الهوية الثقافية السورية النابضة بالحياة.

الأمانة تتواصل مباشرة مع المجتمعات ما يجعلها أكثر مصداقية وتأثيراً على واضعي السياسات والمشرعين، هدفها أن تعم الفائدة على المجتمع ككل لا أن تكون محصورة بمسئديها المباشرين. لذلك فإن أي تغيير إيجابي تسعى له وتقوم به في المجتمعات يحمل تأثيراً مضاعفاً. وتتعهد الأمانة بإبراز أفضل ما في الأفراد والمجتمعات التي تقدم لها خدماتها، كما تقيم نفسها فقط بناءً على ما تحققه من نتائج.

إن الأمانة السورية للتنمية قد أولت الاهتمام الكبير للتراث الثقافي غير المادي السوري في خططها بإقامة تدريب لمجموعة من الشباب المهتمين بالتراث الثقافي والقيام بعمليات تقييمه وحصره وصونه مع أفراد المجتمع المحلي، إضافةً إلى مجموعة ورش للمجتمع المحلي لتوعيته على تراثه الثقافي.

من أهم هذه النشاطات صون الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات بإعتبارها رمزاً وطنياً وعنصراً تراثياً ثقافياً سورياً ولما لها من تأثيرات اجتماعية وثقافية مهمة في حياة الممارسين والحاملين فأقامت العديد من الورشات التدريبية والتنقيفية لأهالي القرية وبالتعاون مع الوزارات المعنية لتقديم الدعم والتسهيلات للقرية بما يخص مُنتجات الورد وزراعتها، بالإضافة لتقديم العديد من القروض المُيسرة للفلاحين والعاملين في قرية المراح في سبيل تحسين وتطوير الانتاج.

وعليه، فإننا في الأمانة السورية للتنمية نؤكد على أهمية تسجيل عنصر الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على قائمة التراث الثقافي الإنساني في اليونسكو لما لها من تأثيرات إيجابية كبيرة في حياة الشعوب



وكونها تعتبر نموذجاً جيداً في تحريك المجتمعات نحو مستقبل أفضل وتفتح المجال أمام الإبداع والابتكار والتطوير في المنتجات النابعة من الورد الشامية... ولتبقى ورددنا رسالة السلام والمحبة إلى العالم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

فارس كلاًب
الأمين العام للأمانة السورية للتنمية

Syrian Arab Republic	الجمهورية العربية السورية
Ministry of Agriculture And Agrarian Reform	وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي
Directorate of Planning and International Cooperation	مديرية التخطيط والتعاون الدولي

Ref: : 159/ ص 9 ت	الرقم: 159/ ص ت 9
Date: 31/01/2017	التاريخ: 2017/1/31

<p>Dear MR.Talal Mualla,</p> <p>Director of the Cultural Program at Syria Trust for Development</p> <p>The Ministry of Agriculture And Agrarian Reform is pleased to pass its best greetings, and take this opportunity to respond to your message explaining the wish of Rawafed Cultural Project to enlist "Practices and Crafts Related to Damask Rose at Al Marah Village" on the UNESCO's Representative List, requesting our approval to carry on with the proceedings.</p> <p>We are pleased to inform you that the Ministry of Agriculture And Agrarian Reform approves the</p>	<p>السيد طلال معلا المحترم</p> <p>-مدير المشروع الثقافي في الأمانة السورية للتنمية-</p> <p>تهدي وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي أطيب تحياتها إليكم، وتود الإشارة إلى كتابكم بخصوص رغبة مشروع روافد الثقافي تسجيل عنصر التراث الثقافي اللامادي "الممارسات والحرف المرتبطة بالوردة الشامية في قرية المراح" على القائمة التمثيلية لليونسكو، وطلبكم الموافقة على هذا التسجيل حتى يتم استكمال الإجراءات اللازمة لذلك.</p> <p>نود إعلامكم موافقة وزارتنا على تسجيل عنصر التراث الثقافي اللامادي "الممارسات والحرف المرتبطة بالوردة الشامية في قرية المراح" نظراً للأهمية الكبيرة التي تحتلها الوردة الدمشقية.</p> <p>مع فائق التحية والتقدير</p> <p>ربطاً كتاب الترشيح المطلوب</p>
---	---

enlisting of the Intangible Cultural Heritage element	
Minister of Agriculture And Agrarian Reform	وزير الزراعة والإصلاح الزراعي
Agr.Eng Ahmad Fateh Al_Kadri	المهندس أحمد فاتح القادري

Damascus – Syria

دمشق سوريا

هاتف: 00963 11 2251937 / 00963 11 2217535 00963 11 2251937 / 00963 11 2217535

فاكس: 00963 11 2247636 / P.O.Box: 30487 30487 / ص.ب: 00963 11 2247636

www.syrian-agriculture.com e-mail: tta_agri@yahoo.com



Ref :
Date :

Reçu C.I.T. CIH / ITH
Le 31 MARS 2017
N° 0195

الرقم : ١٥٩ / ١٤٣
التاريخ : ٢١ / ١ / ٢٠١٧

السيد طلال معلا المحترم

- مدير المشروع الثقافي في الأمانة السورية للتنمية -

تهدي وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي أطيب تحياتها إليكم ، وتود الإشارة إلى كتابكم بخصوص رغبة مشروع روافد الثقافي تسجيل عنصر التراث الثقافي اللامادي ((الممارسات والحرف المرتبطة بالوردة الشامية في قرية المراح)) على القائمة التمثيلية لليونسكو، وطلبكم الموافقة على هذا التسجيل حتى يتم استكمال الاجراءات اللازمة لذلك.

نود إعلامكم موافقة وزارتنا على تسجيل عنصر التراث الثقافي اللامادي ((الممارسات والحرف المرتبطة بالوردة الشامية)) نظراً للأهمية الكبيرة التي تحتلها الوردة الدمشقية.

مع فائق التحية والتقدير.

ربطاً كتاب الترشيح المطلوب

وزير الزراعة والإصلاح الزراعي
المهندس أحمد فلاح القادري

Syrian Arab Republic	الجمهورية العربية السورية
Ministry of Agriculture And Agrarian Reform	وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي
Directorate of Planning and International Cooperation	مديرية التخطيط والتعاون الدولي

Ref: 160/ ص ت	الرقم: 160/ ص ت
Date: 31/01/2017	التاريخ: 2017/1/31

Recommendation Letter

كتاب ترشيح

<p>The Syrian Arab Republic is characterized by diversity of its fauna and flora, rich of indigenous and cultivated plants of different benefits, medical, cosmetic and nutritious. The local communities have social and ritual relations with these plants.</p> <p>As integrated role of the Ministry of Agriculture in conserving the natural environment of the country for achieving the sustainable development, we seek to support all kinds of plant production related closely to the local community and on the top of the list is the Damascene Rose which is considered an</p>	<p>نظراً للغنى الطبيعي والنباتي الذي تمتاز به الجمهورية العربية السورية من نباتات برية وأخرى مزروعة ذات فوائد طبية وتجميلية وغذائية متعددة ولما تحمله من ارتباطات وثيقة مع المجتمع الممارس وما ينتج عنها من ممارسات وطقوس.</p> <p>واستكمالاً لاهتمامات وزارتنا في الحفاظ على البيئة الطبيعية وأهميتها في استدامة الموارد فإننا نسعى إلى دعم جميع الانتاجات النباتية ذات الارتباط الوثيق بالمجتمع وعلى رأسها الورد الشامية التي تعتبر نموذجاً مهماً لإسهام المنتجات الطبيعية في رفع المستوى الإنساني والارتقاء به.</p> <p>وعليه فإننا نؤكد في وزارة الزراعة في الجمهورية العربية السورية ونشجع على تسجيل عنصر الورد الشامية والتي ارتبط اسمها بالشام فهي الورد الدمشقية أينما زرعت وبالتالي ميزتها النسبية مرتفعة، وهي محصول اقتصادي هام يدعم الدخل الوطني وصديقة</p>
--	--

important example for the contribution of the natural products in the development of the human standards.

Thus, we would like through the Ministry of Agriculture in the Syrian Arab Republic to encourage the registration of the Damascus Rose which has been always connected closely by its name to Damascus the city.

It is a damascene rose wherever is planted so it has a high relative advantage. This plant is an economic crop which contribute to GDP, and at the same time it is an environment friendly needs no chemicals, no large water requirement, and highly resistant and tolerant to the environmental hard conditions such as drought, frost, and high calcium rate. It can grow on a medium fertility land so its production cost is low compared to its productivity or yield.

The Damascus Rose is distinguished from the modern varieties by its heavy blooming, fragrance, and its high content of fragrant oil.

The damascene rose is very famous nowadays, Damascusina, its shrubs spread over Bilad El shan

للبيئة لا تحتاج للمبيدات ولا لكميات كبيرة من المياه ومتحملة للإجهادات البيئية (الجفاف وارتفاع الكلس والبرودة) ويمكن أن تنمو في أراضي متوسطة الخصوبة وبالتالي تكلفة إنتاجها قليل بالنسبة لمربوها وما تتميز به عن الأصناف الحديثة (الإزهار الغزير والرائحة العطرية ومحتوى عالي من الزيت العطري).

وقد ذاع صيت الورد الشامية في جميع أرجاء العالم تحت مسمى (Rosa Damasina) حيث تنتشر شجيراتها في بلاد الشام وخصوصاً في ريف دمشق وغوطتها وتعتبر كنزاً من الناحية الوراثية للحصول على هجن وأصناف جديدة من الورد.

اهتمت الوزارة الزراعة بنشر وتشجيع زراعة هذه الورد واستثمار منتجاتها ووضع المؤشرات الجغرافية لها ولمنتجاتها لما تقدمه من قيم إنسانية وثقافية مشتركة وإسهامها الكبير في تقليص مساحة التصحر وزيادة رقعة المساحات المزروعة لسهولة متطلبات زراعتها وقابليتها للنمو في أصعب الظروف إضافة لخواصها الطبية والغذائية والتجميلية.

وتجري على الورد المذكورة أبحاث مطولة ودورية في الهيئة العامة للبحوث العلمية الزراعية للوصول لنتائج طبية وعلاجية تفيد البشرية جمعاء.

الورد الشامية هي رسالة سورية للعالم للحفاظ والاهتمام بما لديها من مخزون طبيعي ونباتي.

Ghota and is considered a treasure in terms of g
and hybrids of roses.

The Ministry of Agriculture is greatly interested
in spreading and encouraging the cultivation of
this rose and investment of its products. It is
also very important to prepare the geographical
locations and distribution map of Rosa
Damacina and its products for its human
importance and culture values and contribution
to desertification combat and expansion of the
green area since it is easy to grow even in the
hard conditions, besides its medical cosmetic
and nutritious benefits.

This plant is currently under long and detailed
researches by the General Organization of
Agriculture Scientific Research to achieve
medical results for the benefit of the whole
humanity.

Rosa Damacina is the message of Syria for
whole world to conserve their natural and
genetic reserve.

Agr.Eng Ahmed Fateh Al_Kadri

المهندس أحمد فاتح القادري



Ref :

Date :

Recommendation Letter

الرقم : ١٦٠ / ٤٧

التاريخ : ٢١ / ١ / ٢٠١٧

كتاب ترشيح

The Syrian Arab Republic is characterized by diversity of its fauna and flora, rich of indigenous and cultivated plants of different benefits, medical, cosmetic and nutritious. The local communities have social and ritual relations with These plants.

Asintegrated role of the Ministry of Agriculture in conserving the natural environment of the country for achieving the sustainable development, we seek to support all kinds of plant production related closely to the local community and on the top of the list is the Damascene Rose which is considered an important example for the contribution of the natural products in the development of the human standards.

Thus we would like through the Ministry of Agriculture in the Syrian Arab Republic to encourage the registration of the Damascene Rose which has been always connected closely by its name to Damascus the city. It is a damascene rose wherever is planted so it has a high relative advantage. This plant is an economic crop which contribute to GDP, and at the same time it is an environment friendly, needs no chemicals, no large water requirement, and highly resistant and tolerant to the environmental hard conditions such as drought, frost, and high calcium rate. It can grow on a medium fertility land so its production cost is low compared to its productivity or yield.

نظرا للغنى الطبيعي والنباتي الذي تمتاز به الجمهورية العربية السورية من نباتات برية و أخرى مزروعة ذات فوائد طبية و تجميلية وغذائية متعددة ولما تحمله من ارتباطات وثيقة مع المجتمع الممارس وما ينتج عنها من ممارسات وطقوس.

واستكمالاً لاهتمامات وزارتنا في الحفاظ على البيئة الطبيعية وأهميتها في استدامة الموارد فإننا نسعى إلى دعم جميع الانتاجات النباتية ذات الارتباط الوثيق بالمجتمع وعلى رأسها الورد الشامية التي تعتبر نموذجاً مهماً لإسهام المنتجات الطبيعية في رفع المستوى الإنساني والارتقاء به.

وعليه فإننا نؤكد في وزارة الزراعة في الجمهورية العربية السورية ونشجع على تسجيل عنصر الورد الشامية والتي ارتبط اسمها بالشام فهي الوردة الدمشقية أينما زرعت وبالتالي ميزتها النسبية مرتفعة ، وهي محصول اقتصادي هام يدعم الدخل الوطني وصديقة للبيئة لا تحتاج للمبيدات ولا لكميات كبيرة من المياه ومتمحمة للإجهادات البيئية (الجفاف وارتفاع الكلس والبرودة) ويمكن أن تنمو في أراضي متوسطة الخصوبة وبالتالي تكلفة إنتاجها قليل بالنسبة لمردودها وبما تتميز به عن الأصناف الحديثة (الإزهار الغزير والرائحة العطرية ومحتوى عالي من الزيت العطري).

The Damascene Rose is distinguished from the modern varieties by its heavy blooming, fragrance, and its high content of fragrant oil.

The damascene rose is very famous nowadays all over the world known by the name Rosa Damasina, its shrubs spread over Bilad El Cham (Levant) region especially in rural Damascus and Ghotia and is considered a treasure in terms of genetic resources for maintaining new varieties and hybrids of roses. The Ministry of Agriculture is greatly interested in spreading and encouraging the cultivation of this rose and investment of its products. It is also very important to prepare the geographical locations and distribution map of Rosa Damacina and its products for its human importance and cultural values and contribution to desertification combat and expansion of the green area since it is easy to grow even in the hard conditions, besides its medical cosmetic and nutritious benefits.

This plant is currently under long and detailed researches by the General Organization of Agricultural Scientific Research to achieve medical results for the benefit of the whole humanity.

Rosa Damacina is the message of Syria for the whole world to conserve their natural and genetic reserve

**Minister of Agriculture
and Agrarian Reform
Agr.Eng Ahmed FatehAl_kadri**



وقد ذاع صيت الوردة الشامية في جميع أرجاء العالم تحت مسمى (Rosa Damasina) حيث تنتشر شجيراتهما في بلاد الشام وخصوصاً في ريف دمشق وغطتها وتعتبر كنزاً من الناحية الوراثية للحصول على هجن وأصناف جديدة من الورد.

اهتمت وزارة الزراعة بنشر وتشجيع زراعة هذه الوردة واستثمار منتجاتها ووضع المؤشرات الجغرافية لها ولمنتجاتها لما تقدمه من قيم إنسانية وثقافية مشتركة وإسهامها الكبير في تقليص مساحة التصحر وزيادة رقعة المساحات المزروعة بسهولة متطلبات زراعتها وقابليتها للنمو في أصعب الظروف إضافة لخواصها الطبية والغذائية والتجميلية.

وتجري على الوردة المذكورة أبحاث مطولة ودورية في الهيئة العامة للبحوث العلمية الزراعية للوصول لنتائج طبية وعلاجية تفيد البشرية جمعاء.

الوردة الشامية هي رسالة سورية للعالم للحفاظ والاهتمام بما لديها من مخزون طبيعي ونباتي.

وزير الزراعة والإصلاح الزراعي
المهندس أحمد فاتح القادري

MINISTRY OF TOURISM

وزارة السياحة

THE MINISTER

الوزير

486

2017 / 2 / 2

MR.Talal Mualla

Director of Rawafed Cultural Project

The Syrian Ministry of Tourism, in recognition of the richness of the Syrian cultural heritage and its role in enriching the Syrian cultural diversity and diversity on a global level;

and in affirmation of the importance of preserving cultural heritage and civilization of all nations; whereas such heritage plays a major role in propelling local production and supporting social and economic development, which in turn fuels the progress of humanity to a better future; we would like to reaffirm the importance of enlisting the Damask Rose along with its associated practices and crafts at AL Marah Village as an element on the UNESCO's Representative List of Human Heritage. Our support of enlisting this element

السيد الأستاذ طلال معلا المحترم

مدير مشروع روافد الثقافي

إيماناً من وزارة السياحة بما تمتلكه بلدنا سورية من مواقع وعناصر تراثية مهمة تساهم في إغناء التنوع الثقافي السوري بشكل خاص والعالمي بشكل عام.

وتأكيداً على أهمية الحفاظ على كل ما يشكل مخزون ثقافي وحضاري للشعب. ويسعى إلى تطوير عجلة إنتاجها وحياتها الاقتصادية والاجتماعية والسير قدماً نحو مستقبل أفضل للبشرية جمعاء فإننا نؤكد على أهمية تسجيل عنصر الورد الشامية وما يرتبط به من ممارسات وحرف في قرية المراح على القائمة التمثيلية للتراث الإنساني في اليونسكو. لما تحمله من نواح إيجابية ترفع من قيمة التراث الإنساني العالمي. إضافة لما يعنيه هذا العنصر لقرية المراح من حيث الموقع الجغرافي والأهمية اللوجستية واستقطاب المهتمين والسياح من داخل المجتمع السوري وجميع أنحاء العالم. ولما تشكله من مخزون ثقافي معاش بالنسبة لحامله.

stems from its positive value as a form of human heritage, as well as the pivotal role it plays for the local community at AL Marah Vilage, especially with the strategic location of the village in terms of logistics and ability to attract enthusiasts and tourists from Syria and around the world. This support also reflects the position of this element as a cultural reserve for its carriers.

The Ministry of Tourism is committed to supporting the development of Damask Rose practices at all levels, in what supports sustainable development of practising societies, locally and globally.

You are kindly requested to note our position on this matter, and proceed with required steps to enlist the tangible and intangible cultural element pertaining to the "Practices and Crafts Related to Damask Rose at Al Marah Village" on UNESCO's Representative List. The Ministry of Tourism will be pleased to extend any required assistance in this regard.

Minister of Tourism

Eng. Boshir Riad Yazji

وزارة السياحة معنية بشكل كبير في تطوير الاستفادة من قيمة الورد الشامية على كافة المستويات وبما يطور إمكانات التنمية المستدامة للمجتمع الممارس والمستفيد منها محلياً وعالمياً. نأمل الاطلاع واستكمال الإجراءات اللازمة لتسجيل عنصر التراث الثقافي المادي واللامادي "الممارسات والحرف المرتبطة بالورد الشامية في قرية المراح" على القائمة التمثيلية لليونسكو. ووزارة السياحة على أتم الاستعداد لتقديم كل مساعدة ممكنة في هذا المجال.

وزير السياحة

المهندس بشر رياض يازجي

٤٨٦
٢٠١٧/٢/٢٢

السيد الأستاذ طلال معلا المحترم

مدير مشروع روافد الثقافي

إيماناً من وزارة السياحة بما تمتلكه بلدنا سورية من مواقع وعناصر تراثية مهمة تساهم في إغناء التنوع الثقافي السوري بشكل خاص والعالمي بشكل عام .

وتأكيداً على أهمية الحفاظ على كل ما يشكل مخزون ثقافي وحضاري للشعوب . ويسعى إلى تطوير

عجلة إنتاجها وحياتها الاقتصادية والاجتماعية والسير قدماً نحو مستقبل أفضل للبشرية جمعاء

فإننا نؤكد على أهمية تسجيل عنصر الورد الشامية وما يرتبط به من ممارسات وحرف في قرية المراح على

القائمة التمثيلية للتراث الإنساني في اليونسكو . لما تحمله من نواح إيجابية ترفع من قيمة التراث

الإنساني العالمي . إضافة لما يعنيه هذا العنصر لقرية المراح من حيث الموقع الجغرافي والأهمية اللوجستية

واستقطاب المهتمين والسياح من داخل المجتمع السوري وجميع أنحاء العالم . ولما تشكله من مخزون

ثقافي معاش بالنسبة لحامله.

ووزارة السياحة معنية بشكل كبير في تطوير الاستفادة من قيمة الورد الشامية على كافة المستويات

وبما يطور امكانيات التنمية المستدامة للمجتمع الممارس والمستفيد منها محلياً وعالمياً.

نامل الاطلاع وأستكمال الاجراءات اللازمة لتسجيل عنصر التراث الثقافي المادي واللامادي " الممارسات

والحرف المرتبطة بالورد الشامية في قرية المراح " على القائمة التمثيلية لليونسكو . ووزارة السياحة

على أتم الاستعداد لتقديم كل مساعدة ممكنة في هذا المجال.

وزير السياحة

المهندس بشر رياض يازجي



--	--

<p>Syrian Arab Republic</p> <p>Ministry of Social Affairs and Labour</p> <p>THE MINISTER</p> <p>Number: /36 (2/188) /م و 2/451/</p> <p>Date 6 / 2 / 2017</p>	<p>الجمهورية العربية السورية</p> <p>وزارة الشؤون الاجتماعية</p> <p>الوزير</p> <p>الرقم: /36 (2/188) /م و 2/451</p> <p>التاريخ: 6 / 2 / 2017</p>
--	---

<p>To: Syria Trust for Development</p> <p>In reflection to the Ministry's mandate to support and incubate societal initiatives and national NGOs, especially in relation to activities and practices that define social life in Syria, and support the living memory of the country and its cultural identity</p> <p>and with the importance of social practices and crafts related to the Damask Rose as an important element of the Syrian cultural heritage, which succeeded in attracting attention and efforts from various national NGOs and societal initiatives that focus on the cultural and enabling role it plays in</p>	<p>إلى الأمانة السورية للتنمية</p> <p>انطلاقاً من دور وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل في الجمهورية العربية السورية في احتضان ورعاية المبادرات المجتمعية والمنظمات غير الحكومية الوطنية لاسيما الأنشطة والأعمال التي تساهم في رسم معالم الحياة الاجتماعية والذاكرة الحية للمجتمع السوري وهويته الثقافية.</p> <p>ولما كانت الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات اجتماعية ومهن أحد المكونات الهامة في التراث الثقافي السوري وأحد العناصر الثقافية والاجتماعية التي تلقى اهتماماً متزايداً من قبل المنظمات غير الحكومية الوطنية ومحوراً للعديد من المبادرات المجتمعية لأنها تشكل الأساس في طيف كبير من الأنشطة ذات البعد الثقافي والتمكيني والتنموي في المجتمعات المحلية التي تعنى بالوردة الشامية لاسيما في قرية المراح في ريف دمشق، حيث</p>
---	---

its local communities, especially at AL Marah Village in Rural Damascus, where these practices and crafts play an important enabling role for rural families, especially women, and a window to further creativity and innovation, which gives this element a humanitarian dimension and a social role

The Ministry of Social Affairs and Labour reaffirms the importance of enlisting the Damask Rose along with its associated practices and crafts at AL Marah Village as an element on the UNESCO's Representative List of Human Heritage, as a pioneering example of heritage elements capable of persevering and igniting creativity among individuals and communities. We hope that this step will attract more attention and support to this important element.

Thanking you for your cooperation.

Minister of Social Affairs and Labour

Rimah Mohamad Roshdi Al Kadri

أصبحت الأعمال المرتبطة بالوردة عنصراً من عناصر الدعم للأسر الريفية لاسيما النساء بما يفتح أمامهن أبواب جديدة للابتكار والابداع ويعطي الأعمال المرتبطة بالوردة الشامية بعداً إنسانياً واجتماعياً متميزاً.

فإن وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل تؤكد على أهمية تسجيل عنصر الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات في قرية المراح في ريف دمشق على قائمة التراث الإنساني العالمي لدى منظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم (اليونسكو) لتكون مثلاً رائداً عن العناصر التراثية ذات القدرة على الاستمرار وتحفيز الإبداع لدى الأفراد والمجتمعات، ولتحظى الوردة الشامية ومن يعنى بها بمزيد من الدعم والاهتمام.

شاكركم تعاونكم

وزير الشؤون الاجتماعية والعمل

ريمه محمد رشدي قادري



الجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ

وزارة الشؤون الاجتماعية

الوزير

.....

الرقم / ٢٦٦ / ١٨٨ / ٢٠١٧ / ٢ / ٥١
التاريخ ٦ / ٢ / ٢٠١٧

إلى الأمانة السورية للتنمية

انطلاقاً من دور وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل في الجمهورية العربية السورية في احتضان ورعاية المبادرات المجتمعية والمنظمات غير الحكومية الوطنية لاسيما الأنشطة والأعمال التي تساهم في رسم معالم الحياة الاجتماعية والذاكرة الحية للمجتمع السوري وهويته الثقافية.

ولما كانت الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات اجتماعية ومهن أحد المكونات الهامة في التراث الثقافي السوري وأحد العناصر الثقافية والاجتماعية التي تلقى اهتماماً متزايداً من قبل المنظمات غير الحكومية الوطنية ومحوراً للعديد من المبادرات المجتمعية لأنها تشكل الأساس في طيف كبير من الأنشطة ذات البعد الثقافي والتكديني والتنموي في المجتمعات المحلية التي تُعنى بالورد الشامية لاسيما في قرية المراح في ريف دمشق، حيث أصبحت الأعمال المرتبطة بالورد عنصراً من عناصر الدعم للأسر الريفية لاسيما النساء بما يفتح أمامهن أبواباً جديدة للابتكار والإبداع ويعطي الأعمال المرتبطة بالورد الشامية بعداً إنسانياً واجتماعياً متميزاً فإن وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل تؤكد على أهمية تسجيل عنصر الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات في قرية المراح في ريف دمشق على قائمة التراث الإنساني العالمي لدى منظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم (اليونسكو) لتكون مثلاً رائداً عن العناصر التراثية ذات القدرة على الاستمرار وتحفيز الإبداع لدى الأفراد والمجموعات، ولتحظى الورد الشامية ومن يعنى بها بمزيد من الدعم والاهتمام.

وزير الشؤون الاجتماعية والعمل

ريمه محمد رشدي قادري

ش.أ.ب.ت.ف.م.



REF:

الرقم: 342/ج / 10 م د

DATE:

التاريخ: 2017 / 1 / 30

Dear sirs/madams of the Support Unit and the Development of Cultural Heritage

In recognition of the importance of the Damask Rose and its associated practices and crafts, and the role it plays in the life of practising communities;

Given the role this element plays in the livelihood of practitioners at Al Marah Village, and the influence it has on their cultural heritage, manifested in songs and various practices that support economic development in this area;

we hereby reaffirm the importance of enlisting Damask Rose as an Intangible Cultural Heritage element at the UNESCO, in order to extend the experience pertaining to this element to other nations in the world, and help them safeguard their own resources and employ them in their cultural

Thanking you for your and social aspects.

cooperation.

Minister of Culture

السادة وحدة الدعم وتطوير التراث الثقافي

انطلاقاً من أهمية الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات وحرف تراثية وكونها عنصر ذو أهمية اجتماعية وثقافية لدى المجتمع السوري الممارس بكل أطيافه.

وكون الورد الشامية تشكل جزءاً مهماً ومعاشاً في حياة الممارسين في قرية المراح بكل تفاصيل حياتهم من أغان وممارسات مرتبطة بها ومنتجات تساعد في تحريك عجلة الحياة الاقتصادية في المنطقة.

فإننا نؤكد على أهمية ترشيح الورد الشامية كأحد عناصر التراث الثقافي اللامادي لدى اليونسكو لما تقدمه من خبرة وتجارب مهمة لبقية شعوب العالم في الحفاظ على مواردهم الطبيعية والاستفادة منها ولما تخلقه ممارستها من حالة اجتماعية وثقافية هامة.

شاكرين تعاونكم

وزير الثقافة

مُحَمَّد الأحمَد



REF :
DATE:

السادة وحدة دعم وتطوير التراث الثقافي

انطلاقاً من أهمية الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات وحرف تراثية وكونها عنصر ذو أهمية اجتماعية وثقافية لدى المجتمع السوري الممارس بكل أطيافه. وكون الوردة الشامية تشكل جزءاً مهماً ومعاشاً في حياة الممارسين في قرية المراح بكل تفاصيل حياتهم من أغاني وممارسات مرتبطة بها ومنتجات تساعد في تحريك عجلة الحياة الاقتصادية في المنطقة.

فإننا نؤكد على أهمية ترشيح الوردة الشامية كأحد عناصر التراث الثقافي اللامادي لدى اليونسكو لما تقدمه من خبرة وتجارب مهمة لبقية شعوب العالم في الحفاظ على مواردهم الطبيعية والاستفادة منها ولما تخلقه ممارستها من حالة اجتماعية وثقافية هامة.

شاكرين تعاونكم

وزير الثقافة

محمد الأحمد



Syria Trust for Development

In line with our Ministry's efforts to reserve water resources in Syria, and provision alternative sources in these years of draught, in order to provide for agricultural lands and maintain crops and produce; and given the importance of the Damask Rose and its associated practices in the Syrian society, as a national symbol and a messenger of peace and love from Syria to the world; AL Marah Village has witnessed various experimental projects that aim to preserve water resources, including building natural reserve collectors and establishing drip irrigation networks in various fields. These efforts aimed to preserve Damask Rose breeds in the village, given its economic importance for the local community, and the social, cultural, and aesthetic value it adds to the area.

الأمانة السورية للتنمية

في إطار عمل وزارتنا بترشيد استهلاك الموارد المائية في الجمهورية العربية السورية وفي إطار إيجاد حلول بديلة لهذه الموارد في سنين الجفاف وتأمين مستلزمات الأراضي الزراعية من حاجاتها للحفاظ على المحاصيل والمواسم، ونظراً لما تحتله الوردية الشامية وما يرتبط بها من ممارسات من قيمة كبيرة في المجتمع السوري و باعتبارها رمزاً وطنياً ورسالة سلام ومحبة للعالم فقد أجريت في قرية المراح العديد من التجارب والمشاريع العلمية للحفاظ على الثروة المائية بإقامة مشاريع خزانات احتياطية طبيعية وتنفيذ شبكات للري بالتنقيط في العديد من الحقول وكل هذا في سبيل الحفاظ على سلالة الوردية الشامية في القرية وكونها تشكل عائد اقتصادي مهم للأهالي وما تضيفه من قيمة اجتماعية وثقافية للمنطقة. وعليه فإننا في وزارة الموارد المائية نؤكد على أهمية تسجيل عنصر الوردية الشامية وما يرتبط به من ممارسات على قائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو ليكون مثالا للمجتمعات في كيفية الاستفادة من مواردها الطبيعية والحفاظ عليها.

<p>Thus, we at the Ministry of Water Resources would like to reaffirm the importance of enlisting the Damask Rose and its associated practices and crafts on the UNESCO's World Heritage List; as an example for other societies to exploit their natural resources and preserve them.</p> <p>Minister of Water Resources</p> <p>Eng. Nabel Al-Hasan</p>	<p>وزير الموارد المائية</p> <p>المهندس نبيل الحسن</p>
--	---

<p>Syrian Arab Republic</p> <p>Ministry of Local Administration</p> <p>Governorate of Rural Damascus</p> <p>Number: 359 / م ع</p> <p>Date 5 / 2 / 2017</p>	<p>الجمهورية العربية السورية</p> <p>وزارة الإدارة المحلية والبيئة</p> <p>محافظة ريف دمشق</p> <p>الرقم: 359 / م ع</p> <p>التاريخ: 2017 / 2 / 5</p>
---	---

<p>To: Syria Trust for Development</p>	<p>إلى الأمانة السورية للتنمية</p>
--	------------------------------------

In answer to your message registered under number dated 26/1/2017, requesting our approval of 359/ proceeding with procedures to enlist the intangible cultural heritage element "Practices and Crafts Related to Damask Rose at Al Marah Village" in the UNESCO's Representative List

we would like to bring your attention to the following :

The Governorate of Rural Damascus supports all efforts exerted by local communities to improve their conditions and livelihood. We facilitate events and festivals, and support the sustainability of such practices.

Given the importance of the Damask Rose as a national symbol and a cultural element in Syria, we strive to be part of any events and steps aiming at developing this element.

We have always supported the Harvest Festival at Al Marah Village, which celebrates rose harvesting in May of every year. Our support for the festival include offering the services of our heavy machinery and vehicles, both during the festival and for the purposes of

Thanking you for your cooperation.

Governor of Rural Damascus

Eng. Alaa Monir Ibrahim

جواباً لكتابكم المسجل لدينا بالرقم 359 / م. ع تاريخ 2017/1/26 بخصوص طلب الموافقة على استكمال إجراءات تسجيل عنصر التراث الثقافي اللامادي (الممارسات والحرف المرتبطة بالوردة الشامية في قرية المراح) على القائمة التمثيلية لليونسكو.

نبين ما يلي:

تعمل محافظة ريف دمشق على دعم الجهود والمسااعي المبذولة من قبل المجتمعات المحلية لتطوير واقعها وتحسين ظروف معيشتها وتقوم بتقديم التسهيلات لجميع الفعاليات والمهرجانات التقليدية والتحفيز على استدامها والحفاظ عليها. وكون الوردة الشامية تعتبر رمزاً وطنياً وعنصراً ثقافياً سورياً فإننا نسعى بشكل دائم للمشاركة بجميع الفعاليات والخطوات التنفيذية المتعلقة بتطوير هذا العنصر.

حيث اعتادت محافظة ريف دمشق المشاركة برعاية مهرجان القطاف في قرية المراح والمقام في شهر أيار من كل عام كما تسعى لتقديم الدعم من خلال توظيف ألياتها في خدمة أهالي القرية أثناء المهرجان وأثناء القيام بالزراعة أو استصلاح الأراضي للوصول إلى إنتاج أفضل والعودة بمردود أفضل للأفراد الممارسين.

وعليه فإننا نؤكد على أهمية الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات في قرية المراح كعنصر تراثي سوري يقدم الإفادة عالمياً وهذا ما يدفعنا لنشجع تسجيل الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على القائمة التمثيلية لقائمة التراث الإنساني في اليونسكو لانعكاساتها الإيجابية على البشرية جمعاء.

شاكرين تعاونكم

محافظ ريف دمشق

المهندس علاء منير إبراهيم



الأمانة السورية للتنمية

في إطار عمل وزارتنا بترشيد استهلاك الموارد المائية في الجمهورية العربية السورية وفي إطار إيجاد حلول بديلة لهذه الموارد في سنين الجفاف وتأمين مستلزمات الأراضي الزراعية من حاجاتها للحفاظ على المحاصيل والمواسم، ونظراً لما تحتله الوردية الشامية وما يرتبط بها من ممارسات من قيمة كبيرة في المجتمع السوري وباعتبارها رمزاً وطنياً ورسالة سلام ومحبة للعالم فقد أجريت في قرية المراح العديد من التجارب والمشاريع العلمية للحفاظ على الثروة المائية بإقامة مشاريع خزانات احتياظه الطبيعية وتنفيذ شبكات للري بالتنقيط في العديد من الحقول وكل هذا في سبيل الحفاظ على سلامة الوردية الشامية في القرية وكونها تشكل عائد اقتصادي مهم للاهالي وما تضيفه من قيمة اجتماعية وثقافية للمنطقة .
وعليه فإننا في وزارة الموارد المائية نؤكد على أهمية تسجيل عنصر الوردية الشامية وما يرتبط به من ممارسات على قائمة التراث الانساني في منظمة اليونسكو ليكون مثلاً للمجتمعات في كيفية الاستفادة من مواردها الطبيعية والحفاظ عليها.

وزير الموارد المائية
المهندس نبيل الحسن





الجمهورية العربية السورية

وزارة الإدارة المحلية و البيئة

محافظة ريف دمشق

الرقم: ٣٥٩/٤٠٤

التاريخ: ٥/٤/٢٠١٧

إلى الأمانة السورية للتنمية

جواباً لكتابكم المسجل لدينا بالرقم ٣٥٩/م.ع تاريخ ٢٦/١/٢٠١٧ بخصوص طلب الموافقة على استكمال إجراءات تسجيل عنصر التراث الثقافي اللامادي (الممارسات والحرف المرتبطة بالوردة الشامية في قرية المراح) على القائمة التمثيلية لليونسكو.

نبين ما يلي :

- تعمل محافظة ريف دمشق على دعم الجهود و المساعي المبذولة من قبل المجتمعات المحلية لتطوير واقعها و تحسين ظروف معيشتها و تقوم بتقديم التسهيلات لجميع الفعاليات و المهرجانات التقليدية و التحفيز على استدامها و الحفاظ عليها .
- وكون الوردة الشامية تعتبر رمزاً وطنياً و عنصراً ثقافياً سورياً فأنا نسعى بشكل دائم للمشاركة بجميع الفعاليات و الخطوات التنفيذية المتعلقة بتطوير هذا العنصر
- حيث اعتادت محافظة ريف دمشق المشاركة برعاية مهرجان القطاف في قرية المراح و المقام في شهر أيار من كل عام كما تسعى لتقديم الدعم من خلال توظيف آلياتها في خدمة أهالي القرية إثناء المهرجان و اثناء القيام بالزراعة أو استصلاح الأراضي للوصول إلى إنتاج أفضل و العودة بمردود أفضل للأفراد الممارسين .
- و عليه فأنا نؤكد على أهمية الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات في قرية المراح كعنصر تراثي سوري يقدم الإفادة عالمياً وهذا ما يدفعنا لنشجع تسجيل الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على القائمة التمثيلية لقائمة التراث الإنساني في اليونسكو لانعكاساتها الايجابية على البشرية جمعاء .

شاكرين تعاونكم

محافظة ريف دمشق

المهندس علاء منير إبراهيم

Number: SH-FF-17020

Date 24/01/2017

A Statement on Damask Rose

Pursuant to the Syrian Crafts Company's objectives in supporting and developing traditional crafts and other elements of the Syrian heritage;

whereas the Damask Rose and its associated practices represent a valuable and living component of the Syrian cultural heritage, especially with their social and cultural values, as well as the nutritional, medical, and cultural value of products coming out of these practices; the company has worked on modernizing marketing and presentation practices of Damask Rose products, in order to fit modern standards and find its way to international markets. In line with our efforts to support this element, we have worked hand in hand with practitioners and

الرقم: SH-FF-17020

التاريخ: 2017/01/24

بيان حول الوردة الدمشقية

انطلاقاً من أهداف الشركة السورية للحرف في دعم وتطوير كل ما يتعلق بالحرف التراثية وما يرتبط بها من ممارسات لجميع العناصر التراثية السورية.

وباعتبار الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات جزءاً مهماً ومُعاشاً من تراثنا الثقافي السوري بما يتحمله من قيم اجتماعية وثقافية وما تصدره للعالم من منتجات ثقافية وغذائية وطبية وتجميلية ذات فائدة عالية، قمنا بتطوير طرق تقديم هذه المنتجات لتتماشى مع متطلبات العصر والحداثة ولتقدم بطريقة مناسبة لبقية أنحاء العالم، كما قمنا ضمن إطار دعم هذا العنصر بتشجيع الأشخاص الممارسين لهذه المهنة لتطوير المنتجات ولتكون قادرة على التواجد بين نظيراتها عالمياً.

وعليه فإننا نؤكد ونشجع جميع الجهود لتسجيل الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على القائمة التمثيلية في قائمة التراث الثقافي الإنساني في اليونسكو لما لها من انعكاسات إيجابية وقدرة إبداعية في خلق أفكار ومنتجات جديدة تقوم على تشغيل عدد أكبر من اليد العاملة في المجتمعات.

carriers to assure reaching the desired outcomes in placing Damask Rose products among their counterparts around the world.

based on the above, we reaffirm our support and encouragement to all efforts aiming at registering the Damask Rose and its associated practices on the UNESCO's Representative List of Human Heritage, which is bound to leave positive impact on this practice, in the form of promoting new ideas and creating new products, offering additional job opportunities to local communities.

Syrian Crafts Company

Chairman

Eng. Fadi Farah

الشركة السورية للحرف

رئيس مجلس المديرين

المهندس فادي فرح

~~Syrian Arab Republic~~

~~Environmental Protection & Sustainable~~

~~Development Society~~

~~Declared by dee. No 1957 2002~~

~~الجمهورية العربية السورية~~

~~جمعية حماية البيئة والتنمية المستدامة~~

~~رقم الإشهار (1957) لعام 2002~~

carriers to assure reaching the desired outcomes in placing Damask Rose products among their counterparts around the world.

based on the above, we reaffirm our support and encouragement to all efforts aiming at registering the Damask Rose and its associated practices on the UNESCO's Representative List of Human Heritage, which is bound to leave positive impact on this practice, in the form of promoting new ideas and creating new products, offering additional job opportunities to local communities.

Syrian Crafts Company

Chairman

Eng. Fadi Farah

الشركة السورية للحرف

رئيس مجلس المديرين

المهندس فادي فرح

Syrian Arab Republic

**Environmental Protection & Sustainable
Development Society**

Declared by dee. No 1957 2002

الجمهورية العربية السورية

جمعية حماية البيئة والتنمية المستدامة

رقم الإشهار (1957) لعام 2002

الرقم: SH-FF-17020

التاريخ: 2017/01/24

بيان حول الوردة الدمشقية

انطلاقاً من أهداف الشركة السورية للحرف في دعم وتطوير كل ما يتعلق بالحرف التراثية وما يرتبط بها من ممارسات لجميع العناصر التراثية السورية.

وباعتبار الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات جزءاً مهماً ومُعاشاً من تراثنا الثقافي السوري بما تحمله من قيم اجتماعية وثقافية وما تصدره للعالم من منتجات ثقافية، غذائية، طبية وتجميلية ذات فائدة عالية، قمنا بتطوير طرق تقديم هذه المنتجات لتتماشى مع متطلبات العصر والحداثة ولتقدم بطريقة مناسبة لبقية أنحاء العالم، كما قمنا ضمن إطار دعم هذا العنصر بتشجيع الأشخاص الممارسين لهذه المهنة لتطوير المنتجات ولتكون قادرة على التواجد بين نظيراتها عالمياً.

وعليه فإننا نؤكد ونشجع جميع الجهود لتسجيل الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على القائمة التمثيلية في قائمة التراث الثقافي الإنساني في اليونسكو لما لها من انعكاسات إيجابية وقدرة إبداعية في خلق أفكار ومنتجات جديدة تقوم على تشغيل عدد أكبر من اليد العاملة في المجتمعات.

الشركة السورية للحرف

رئيس مجلس المديرين

المهندس فادي فرح


الشركة السورية للحرف
Syrian Handicrafts Ltd.
شركة الشخص الواحد محدودة المسؤولية، سجل تجاري ٤٨٨

بشراؤكم من منتجات "أُهبّة" تساهمون بدعم حرفيين سوريين وسيدات معيلات لأسرهن متضررين من الأزمة الحالية. شكراً لدعمكم.

+963 11 222 9698

[/SyrianHandicrafts](#) [/Ubbaha](#) [@Ubbaha](#) [@Ubbaha](#)

+963 951 333 820

الشركة السورية للحرف، شركة الشخص الواحد محدودة المسؤولية، رأس مالها ٧ مليون ل.س، مقرها في التكية السلمانية، سجل تجاري ٤٨٨

Damascus Al-Maysatt square,

دمشق - ساحة الميسات

Al-Badrya School Dome

ص.ب: 33717 فاكس 4461281

P.O Box 33717 fax 4461281

E-Mail: env-pro@sec-net.org

Website: www.env-pro.org

Tel: 446122 – 4461282

أرقام الهواتف: 4461221 4461282

الرقم: 3 التاريخ 2017/2/8

To: Syria Trust for Development

إلى الأمانة السورية للتنمية

Greetings,

تحية طيبة:

Syria is a diverse country in terms of geography and environment, which lays the ground for a unique position for Syria among other nations. The diverse climate, coupled with varied soil types and adequate rain, enriches floral diversity in the country, giving rise to a wide variety of crafts and traditions relevant to floral resources, such as alternative medicine practices.

تعتبر سورية بلداً متنوعاً جغرافياً وبيئياً وطبيعياً، وهذا التنوع الغني يعزز من مكانة سورية بين الدول الأخرى ويكملها من الناحية الطبيعية، حيث أن المناخ المناسب والمتنوع والتربة المتنوعة ونسبة الهطولات المطرية المختلفة عززت من التنوع النباتي في جميع المناطق وخاصة ما يتعلق بالموارد النباتية البرية ذات الاستخدامات المتعددة بما فيها الطب البديل.

An important type of shrubs in Syria is the Damask Rose, a widely spread plant valued for its beauty, as well as its medical and skin care qualities. The shrub is also valued for its ability to purify air and beautify landscapes. It also helps combating desertification, given its ability to grow under dire

من ضمن هذه النباتات شجيرة الورد الشامية ذات الانتشار الواسع لجمالها وخواصها الطبية والتجميلية، فضلاً عن أهميتها بتنقية الجو وإعطاء منظر رائع لمواقع زراعتها ومحاربتها للتصحر ولقدراتها على النمو في وسط قليل الهطولات المطرية كما أنها تمنع انجراف التربة.

لذلك فإن جمعيتنا وانطلاقاً من أهدافها في خلق الاهتمام والوعي الجماهيري بشؤون البيئة وحماية الموارد الطبيعية وتوعية المواطنين بالأخطار التي يمكن أن تنجم عن الملوثات البيئية وهدر الموارد.

conditions and little rain, preventing soil erosion at the same time.

Thus, and in reflection of our objectives in spreading awareness and provoking public interest around environmental issues, pollution, and resources preservation;

and in line with our efforts to coordinate and collaborate with various ministries and competent authorities in the environment domain, as well as environmental NGOs, with which we strive to network with and exchange experience and knowledge,

especially in terms of conducting forums, seminars, and lectures, and publishing papers in collaboration with local experts;

we would like to reaffirm the importance of registering the Damask Rose and its associated practices at Al Marah Village on the World Heritage List at the UNESCO, hoping that this step would make this element an example for other countries equally rich in natural resources, and help exchange experience relevant to this rose and its associated practices.

The Society would like to take this opportunity to pass its best greetings. Thank you for your

ولكوننا نقوم بالتنسيق والتعاون مع مختلف الوزارات والجهات المعنية ذات الصلة بالشأن البيئي ومع الجمعيات البيئية غير الحكومية في مجال تبادل الخبرات والقيام بالنشاطات المشتركة والتشبيك في مجال حماية البيئة.

وإعداد المننديات والندوات وإلقاء المحاضرات ونشر البحوث والاستعانة بالخبراء المحليين المتخصصين بشؤون البيئة. فإننا نؤكد على الأهمية البالغة لتسجيل الوردة الشامية وما يرتبط بها من ممارسات في قرية المراح على قائمة التراث الإنساني العالمي في اليونيسكو لتكون نموذجاً لبقية الدول ذات الغنى الطبيعي وليتم تشارك الخبرات في تطوير هذه النبتة واستدامة زراعتها وكافة الممارسات المتعلقة.

تنتهز الجمعية هذه الفرصة لتعرب لكم عن كامل الاحترام والتقدير

والشكر لتعاونكم

رئيس جمعية حماية البيئة والتنمية المستدامة

الدكتور المهندس يحيى عويضة

collaboration. President of the Society for Environmental Protection and Sustainable Development

Dr. Eng. Yahia Awedah

Syrian Arab Republic

Civil Syria Society

The Civil Syria Society is an intellectual social development society that aims to build a better future in Syria, by means of enhancing active citizenship. Intangible cultural heritage is an integral component in all societies and communities that enhance the sentiments of pride and belonging.

In line with the goals of our Society in terms of safeguarding and sustaining Syrian intangible cultural heritage, and given the Damask Rose position as an important component of this heritage, and a symbol of the Syrian society, in addition to its role as a driver of sustainable development and promoter of creativity in exploiting natural resources to serve humanity;

الجمهورية العربية السورية

جمعية سورية المدنية

جمعية سورية المدنية جمعية فكرية تنموية مجتمعية تسعى إلى السير قدماً نحو مستقبل أفضل لبلدنا وتعزيز المواطنة الفاعلة للأفراد وبما أن التراث الثقافي غير المادي يشكل مفصلاً مهماً في حياة المجتمعات وانتماؤها العميق بأصولها. وانطلاقاً من أهداف جمعيتنا في المشاركة في صون التراث الثقافي غير المادي السوري والعمل على استدامته وكون الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات تشكل عنصراً تراثياً ثقافياً سورياً ورمزاً وطنياً من رموز المجتمع السوري ومحركاً فعالاً في التنمية المستدامة وتحريك الإبداع واستثمار الموارد الطبيعية في خدمة البشرية.

ونظراً لهذه الفوائد المتعددة والقيمة الإيجابية التي تنشرها الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على المجتمع الممارس فإننا نؤكد على ضرورة تسجيل الورد الشامية على قائمة التراث الثقافي الإنساني في منظمة اليونسكو لتكون خير مثال على أهمية الطبيعة

Syrian Arab Republic
**Environmental Protection &
Sustainable Development Society**

Declared by dec.No ١٩٥٧ ٢٠٠٢
Damascus Al-Maysatt Square,
Al-Badrya School Dome
P.O Box ٣٣٧١٧ , fax ٤٤٦١٢٨١

Tel : ٤٤٦١٢٢١ ، ٤٤٦١٢٨٢

الجمهورية العربية السورية
جمعية حماية البيئة والتنمية المستدامة

رقم الإصدار (١٩٥٧) لعام ٢٠٠٢
دمشق - ساحة الميسات
قبة المدرسة البريدية
ص.ب : ٣٣٧١٧ ، فاكس ٤٤٦١٢٨١

E-Mail : env-pro@scs-net.org

Website : www.env-pro.org

أرقام الهواتف : ٤٤٦١٢٢١ ، ٤٤٦١٢٨٢

الرقم: ٣ التاريخ: ٢٠١٧\٢\٨

إلى الأمانة السورية للتنمية

تحية طيبة:

تعتبر سورية بلداً متنوعاً جغرافياً وبيئياً وطبيعياً، وهذا التنوع الغني يعزز من مكانة سورية بين الدول الأخرى ويكملها من الناحية الطبيعية، حيث أن المناخ المناسب والتنوع والتربة المتنوعة ونسبة الهطولات المطرية المختلفة عززت من التنوع النباتي في جميع المناطق وخاصة مايتعلق بالموارد النباتية البرية ذات الاستخدامات المتعددة بما فيها الطب البديل.

من ضمن هذه النباتات شجيرة الورد الشامية ذات الانتشار الواسع لجمالها وخواصها الطبية والتجميلية، فضلاً عن أهميتها بتنقية الجو وإعطاء منظر رائع لمواقع زراعتها ومحاربتها للتصحر ولقدراتها على النمو في وسط قليل الهطولات المطرية كما أنها تمنع انجراف التربة.

لذلك فإن جمعيتنا وانطلاقاً من أهدافها في خلق الاهتمام والوعي الجماهيري بشؤون البيئة وحماية الموارد الطبيعية وتوعية المواطنين بالأخطار التي يمكن أن تنجم عن الملوثات البيئية وهدر الموارد.

ولكوننا نقوم بالتنسيق والتعاون مع مختلف الوزارات والجهات المعنية ذات الصلة بالشأن البيئي ومع الجمعيات البيئية غير الحكومية في مجال تبادل الخبرات والقيام بالنشاطات المشتركة والتشبيك في مجال حماية البيئة.

وإعداد المنتديات والندوات وإلقاء المحاضرات ونشر البحوث والاستعانة بالخبراء المحليين المتخصصين بشؤون البيئة.

فإننا نؤكد على الأهمية البالغة لتسجيل الورد الشامية ومايرتبط بها من ممارسات في قرية المراح على قائمة التراث الإنساني العالمي في اليونسكو لتكون نموذجاً لبقية الدول ذات الغنى الطبيعي وليتم تشارك الخبرات في تطوير هذه النبتة واستخدامه زراعتها وكافة الممارسات المتعلقة بها.

تنتهز الجمعية هذه الفرصة لتعرب لكم عن كامل الاحترام والتقدير والشكر لتعاونكم

رئيس جمعية حماية البيئة والتنمية المستدامة

الدكتور المهندس يحيى عويضة



collaboration. President of the Society for
Environmental Protection and Sustainable
Development

Dr. Eng. Yahia Awedah

Syrian Arab Republic

Civil Syria Society

The Civil Syria Society is an intellectual social development society that aims to build a better future in Syria, by means of enhancing active citizenship. Intangible cultural heritage is an integral component in all societies and communities that enhance the sentiments of pride and belonging.

In line with the goals of our Society in terms of safeguarding and sustaining Syrian intangible cultural heritage, and given the Damask Rose position as an important component of this heritage, and a symbol of the Syrian society, in addition to its role as a driver of sustainable development and promoter of creativity in exploiting natural resources to serve humanity;

الجمهورية العربية السورية

جمعية سورية المدنية

جمعية سورية المدنية جمعية فكرية تنموية مجتمعية تسعى إلى السير قدماً نحو مستقبل أفضل لبلدنا وتعزيز المواطنة الفاعلة للأفراد وبما أن التراث الثقافي غير المادي يشكل مفصلاً مهماً في حياة المجتمعات وانتماؤها العميق بأصولها. وانطلاقاً من أهداف جمعيتنا في المشاركة في صون التراث الثقافي غير المادي السوري والعمل على استدامته وكون الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات تشكل عنصراً تراثياً ثقافياً سورياً ورمزاً وطنياً من رموز المجتمع السوري ومحركاً فعالاً في التنمية المستدامة وتحريك الإبداع واستثمار الموارد الطبيعية في خدمة البشرية.

ونظراً لهذه الفوائد المتعددة والقيمة الإيجابية التي تنتشرها الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على المجتمع الممارس فإننا نؤكد على ضرورة تسجيل الورد الشامية على قائمة التراث الثقافي الإنساني في منظمة اليونسكو لتكون خير مثال على أهمية الطبيعة

and given the positive values and numerous benefits associated with the Damask Rose; we would like to reaffirm the importance of registering

Civil Syria Society

Damascus 1 / 2 / 2017

في حياة المجتمعات ومدى فعاليتها في تشكيلها جزءاً مهماً من التراث الإنساني.

جمعية سورية المدنية

دمشق: 1 / 2 / 2017

Rawafed: The Cultural Project at Syria Trust for

Development

We are a group of individuals expert on the the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, especially in terms of safeguarding ICH elements and nominating them, with the aim of sustaining these elements among their carriers, and enhancing mutual respect among all practising communities.

At Rawafed, the cultural project at Syria Trust for Development, we have worked since 2007 to promote awareness around this matter, by means of various projects including workshops and publishing a collection of documentary books in collaboration with state entities such as ministries and educational institutions. In this context, we have conducted various workshops and seminars with the goal of introducing the 2003 convention to

المشروع الثقافي في الأمانة السورية للتنمية - روافد

نحن مجموعة من الأفراد الخبراء باتفاقية التراث الثقافي غير المادي الصادرة عن اليونسكو 2003 والتي تشمل صون وترشيح عناصر التراث الثقافي بما يضمن استدامة هذه العناصر من قبل حاملها ويعزز الاحترام المتبادل بين المجتمعات الممارسة للعناصر التراثية. كما أننا في المشروع الثقافي (روافد) في الأمانة السورية للتنمية نسعى منذ عام 2007 إلى نشر التوعية من خلال المشاريع المنفذة من قبلنا في هذا المجال من إقامة ورشات عمل وإصدار مجموعة كتب توثيقية بالتشارك مع الجهات الحكومية المختصة من وزارات ومنشآت تعليمية.

وضمن هذا المجال فإننا قمنا بالعديد من الورشات والندوات التعريفية لاتفاقية صون التراث لأهالي قرية المراح وكيفية مشاركتهم بتقديم المعلومات عن عنصر الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات لترشيحها على قائمة التراث الإنساني في اليونسكو. وعليه فإننا نؤكد بدورنا على أهمية تسجيل الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على قائمة التراث الإنساني لما تعكسه على



الجمهورية العربية السورية جمعية سورية المدنية

جمعية سورية المدنية جمعية فكرية تنموية مجتمعية تسعى إلى السير قدماً نحو مستقبل أفضل لبلدنا وتعزيز المواطنة الفاعلة للأفراد وبما أن التراث الثقافي غير المادي يشكل مفصلاً مهماً في حياة المجتمعات وانتمائها العميق بأصولها . وانطلاقاً من أهداف جمعيتنا في المشاركة في صون التراث الثقافي غير المادي السوري والعمل على استدامته وكون الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات تشكل عنصراً تراثياً ثقافياً سورياً ورمزاً وطنياً من رموز المجتمع السوري ومحركاً فعالاً في التنمية المستدامة وتحريك الإبداع واستثمار الموارد الطبيعية في خدمة البشرية .

ونظراً لهذه الفوائد المتعددة والقيمة الإيجابية التي تنشرها الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على المجتمع الممارس فإننا نؤكد على ضرورة تسجيل الورد الشامية على قائمة التراث الثقافي الإنساني في منظمة اليونسكو لتكون خير مثال على أهمية الطبيعة في حياة المجتمعات ومدى فعاليتها في تشكيلها جزءاً مهماً من التراث الإنساني .

جمعية سورية المدنية

دمشق : 1 / 2 / 2017



and given the positive values and numerous benefits associated with the Damask Rose; we would like to reaffirm the importance of registering

Civil Syria Society

Damascus 1 / 2 / 2017

في حياة المجتمعات ومدى فعاليتها في تشكيلها جزءاً مهماً من التراث الإنساني.

جمعية سورية المدنية

دمشق: 1 / 2 / 2017

Rawafed: The Cultural Project at Syria Trust for

Development

We are a group of individuals expert on the the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, especially in terms of safeguarding ICH elements and nominating them, with the aim of sustaining these elements among their carriers, and enhancing mutual respect among all practising communities.

At Rawafed, the cultural project at Syria Trust for Development, we have worked since 2007 to promote awareness around this matter, by means of various projects including workshops and publishing a collection of documentary books in collaboration with state entities such as ministries and educational institutions. In this context, we have conducted various workshops and seminars with the goal of introducing the 2003 convention to

المشروع الثقافي في الأمانة السورية للتنمية – روافد

نحن مجموعة من الأفراد الخبراء باتفاقية التراث الثقافي غير المادي الصادرة عن اليونسكو 2003 والتي تشمل صون وترشيح عناصر التراث الثقافي بما يضمن استدامة هذه العناصر من قبل حاملها ويعزز الاحترام المتبادل بين المجتمعات الممارسة للعناصر التراثية. كما أننا في المشروع الثقافي (روافد) في الأمانة السورية للتنمية نسعى منذ عام 2007 إلى نشر التوعية من خلال المشاريع المنفذة من قبلنا في هذا المجال من إقامة ورشات عمل وإصدار مجموعة كتب توثيقية بالتشارك مع الجهات الحكومية المختصة من وزارات ومنشآت تعليمية.

وضمن هذا المجال فإننا قمنا بالعديد من الورشات والندوات التعريفية لاتفاقية صون التراث لأهالي قرية المراح وكيفية مشاركتهم بتقديم المعلومات عن عنصر الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات لترشيحها على قائمة التراث الإنساني في اليونسكو. وعليه فإننا نؤكد بدورنا على أهمية تسجيل الورد الشامية وما يرتبط بها من ممارسات على قائمة التراث الإنساني لما تعكسه على

the local community at Al Marah Village, encouraging them to present information on the Damask Rose and its associated practices in order to nominate it as an element on the World Heritage List published by UNESCO. Thus, we would like to reaffirm the importance of registering the element of Damask Rose and its associated practices on the World Heritage List, given the positive impact it has on carrier communities and the great cultural and social values it carries, in addition to its role in sustainable development and environmental protection.

Talal Mualla

Reem Ibrahim

Razan Al-Mahameed

Shireen Naddaf

Roula Akili

Rafeef Mahmoud

Walid Sawwan

Lujain Saleh

Ammar Hassan

Hazar Al- Ahmar

Dina Hasan

المجتمعات الممارسة من تعزيز للانتماء ولما تحمله من معاني ثقافية واجتماعية للأفراد إضافة إلى التنمية المستدامة التي يحققها هذا العنصر وحفاظه على البيئة وتوظيفها في خدمة الإنسانية.

طلال معلا

ريم الإبراهيم

رزان المحاميد

شيرين ندادف

رولا عقيلي

رفيف محمود

وليد صوان

لجين صالح

عمار حسن

هزار الأحمر

دينا حسن

We, the undersigned, apothecaries and apothecary practitioners at the Bzouryeh Souq in old Damascus, hereby express our recognition of the importance of the Damask Rose in our daily and professional lives, as well as in the commercial dynamics in our market, given the great medical and skin care values it carries.

We hereby affirm the importance of enlisting the Damask Rose on the World Heritage List in order to spread the word about this practice and its importance.

Tarek Mohamad Al-ouaf
apothecary practitioner- Bzouryeh Souq in
old Damascus

Saeed Mohamad Al-Bizrah
apothecary practitioner- Bzouryeh Souq in
old Damascus

Khalid Barodi

Adb Almoniem Bitar

Mohamad Nader Darkal

نحن الموقعون أدناه العطارون والممارسون لمهنة العطارة في السوق البزورية في دمشق القديمة نعتزف بأهمية الورد الشامية في حياتنا اليومية والحياة العامية كما وتشكل جزءاً مهماً من النظام التسوقي لجميع السكان وما لها من فوائد طبية وتجميلية عالية

ونحن بهذا التوقيع نؤكد أهمية تسجيل هذه الورد الشامية على قائمة التراث الثقافي العالمي ليتم نشرها عالمياً والتوعية بأهميتها.

طارق محمد العوف من عطارين وتجار سوق البزورية
سعيد محمد البزرة عطاري سوق البزورية – دمشق القديمة

خالد بارودي

عبد المنعم بيطار

محمد نادر دركل

I, Eng. Mohamad Al-Shaabany, President of the Syrian Nurseries and Flowers Producers and Exporters at the Farmers Groups Association of the Damascus Chamber of Agriculture, hereby express my support to registering the Damask Rose on the World Heritage List at the UNESCO, given the value of this element as a national symbol and a cultural component that carries social importance with historical dimensions. This element has been present in all historical stages of our civilization, and has always represented human feelings and interactions in happiness and sadness alike.

I believe that with its important economic role, the Damask Rose can be even more valuable than gold and oil. It is indeed a messenger of love and peace among nations, and a representation of the message Syria wants to deliver to other nations around the world, a message of hope in peace and the return of safety and security to our country.

Eng. Mohamad Al-Shaabany

أنا المهندس محمد الشباني رئيس منتجي ومصدري المشاتل والأزهار السورية في اتحاد الفرق الزراعية غرفة زراعة دمشق أدعو وأشجع تسجيل الوردة الشامية /الوردة الدمشقية/ على قائمة التراث الثقافي الانساني العالمي في منظمة اليونسكو باعتبار الوردة الدمشقية هي الوردة الوطنية ورمزاً ثقافياً وحضارياً واجتماعياً ولها بعد تراثي منذ آلاف السنين متوغلة في عمق الحضارة والتاريخ فهي رفيق الانسان في كل مشاعره وأفراحه وأتراحه ومشاعره المختلفة.

ولما للوردة الدمشقية (الشامية) من أهمية اقتصادية فهي أعلى من الذهب وأبقى من النفط. وهي رسالة محبة وسلام بين الامم، أتمنى أن تكون رسالتنا ضمن رسائل نشر المحبة والسلام وعودة الأمن والأمان إلى بلادنا وعودة بسملة الأطفال وفرحهم.

م. محمد الشباني

I, the undersigned, Ameen Hamzah Al-Bitar, born in 1935. I work in cultivating the Damask Rose at Al Marah Village in the Nabk District of Rural Damascus Governorate. I also work using primitive means to produce products from this rose.

We have established a farmers association named the Damask Rose, a member of the General Union of Peasants in Syria.

We hope to see the Damask Rose registered on the World Heritage List, given what it represents as a component of our national identity and heritage, in addition to its medical and skin care values.

We hope to see our Damask Rose an ambassador of our nation to the world.

Ameen Hamzah Al-Bitar

أنا الموقع أدناه أمين حمزة البيطار مواليد 1935 حالياً أعمل في زراعة الورد الشامية في قرية المراح التابعة لمنطقة النبك محافظة ريف دمشق وتصنيعها بدانياً.

وقد ألفنا جمعية فلاحين تعاونية باسم الورد الشامية المتعددة الأغراض تابعة لاتحاد الفلاحين.

نطمح بتسجيل الورد الشامية على قائمة التراث الثقافي العالمي كونها تشكل هويتنا الوطنية وإرثنا الحضاري لما تقدمه من أهمية غذائية وطبية وجمالية.

ولتكن الورد الشامية سفير الجمهورية العربية السورية للعالم أجمع
أمين حمزة البيطار

I, the undersigned, Madian Ameen Al-Bitar, born in Al Marah Village in 1968,

President of Al Marah Society for the Revival and Development of Damask Rose,

I, along with my whole family, work in the cultivation of Damask Rose and production of its relevant products, in addition to being government

We hope to see the Damask Rose employees registered on the World Heritage List, given what it represents as a component of our national identity and heritage, in addition to its medical and skin care values.

We hope to see the fragrance of our Damask Rose become a messenger of peace from us to the world.

Thank you

Madian Ameen Al-Bitar

أنا الموقع أدناه مدين أمين البيطار مواليد المراح 1968م.

رئيس مجلس إدارة جمعية المراح لإحياء وتطوير الورد الشامية. وأعمل وعائلتي كاملة في زراعة وإنتاج الورد الشامية وذلك مع عملنا الآخر في دوائر الدولة كموظفين.

نتمنى بتسجيل الورد الشامية على قائمة التراث الثقافي العالمي كونها تشكل هويتنا الوطنية وإرثنا الحضاري ولما تقدمه من أهمية غذائية وطبية وجمالية.

ونرسل بعطر وردتنا الشامية رسالة سلام للعالم

وشكراً

مدين أمين البيطار

I, the undersigned, Mohamad Jamal Abdo Abbas, born in 1961, from Al Marah Village, have been planting the Damask Rose in my farm for my whole life. I have inherited this farm from my grandparents, and I hope to preserve it for my grandchildren. I believe that the Damask Rose carries an important national, cultural, and economic value. It also represents my village, and I hope it will reach the whole world and become a component of world heritage.

Mohamad Jamal Abdo Abbas

أنا الموقع أدناه: محمد جمال عبدو عباس مواليد 1961 من قرية المراح الوردية الشامية وأعمل مزارعاً في أرض المزرعة في الوردية الشامية وقد ورثتها زرعتها من أجدادي وأعمل على استمرار زراعتها للأجيال القادمة لما تحمله الوردية من أهمية وطنية واقتصادية وثقافية تعبر عن قرية المراح، أربغ أن تصل هذه الوردية إلى جميع أنحاء العالم وتكون جزءاً من التراث الثقافي العالمي.

محمد جمال عبدو عباس

<p>We the villagers of Al Marah in Rural Damascus, hereby acknowledge and affirm that we practice planting and harvesting the Damask Rose, and consider this practice an integral part of our cultural heritage and national identity. We hereby recognize without pressure or persuasion that we are responsible for safeguarding this rose and its associated practices and medical and nutritional products</p>	<p>نحن أهالي قرية المراح الواقعة في ريف دمشق نوكد ونعترف بممارستنا لزراعة وقطاف الورد الشامية والتي نعتبرها جزء لا يتجزأ من تراثنا الثقافي والهوية الوطنية لنا، كما ونعتبر أننا المسؤولين عن صون هذه الورد وما يرافقها من إنتاج منتجات طبية وغذائية دون أي ضغط أو إجبار</p>
--	---

Name	Age	Date	التوقيع - Signature	التاريخ	العمر	الاسم
Bassam Abd-alsalam Bitar	62	10/05/2016		2016/5/10	62	بسام عبد السلام بيطار
Hamzah Ameen Al-Bitar	42	10/05/2016		2016/5/10	42	حمزة أمين البيطار
Mohamad Jamal Abdo Abbas	54	10/05/2016		2016/5/10	54	محمد جمال عبدو عباس
Amjad Soubhi Hafez	20	10/05/2016		2016/5/10	20	أمجد صبحي حافظ
Mahmoud Mohamad Hafez	22	10/05/2016		2016/5/10	22	محمود محمد حافظ
Mohamad Hasan Bakir	73	10/05/2016		2016/5/10	73	محمد حسن باكير
Fatimah Mohamad Bakir	37	10/05/2016		2016/5/10	37	فاطمة محمد باكير
Wajiha Rislan Hafez	30	11/05/2016		2016/5/10	30	وجيها رسلان حافظ

Rayya Al-Bitar	68	11/05/2016		10/5/2016	68	ريا البيطار
Souaad Karaker	66	11/05/2016		10/5/2016	66	سعاد كراكر
Yasmin Ebrahim	33	11/05/2016		10/5/2016	33	معلمة ياسمين ابراهيم
Nazira Anka (housewife	31	11/05/2016		10/5/2016	31	ربة منزل نظيرة عنقا
Mohamad Jamal Abdo Abbas (farmer)	54	11/05/2016		10/5/2016	54	مزارع محمد جمال عبدو عباس
Qusai Mohamad Jamal Abbas	19	11/05/2016		10/5/2016	19	قوسي محمد جمال عباس

نحن أهالي قرية المراح الواقعة في ريف دمشق نوكد ونعترف بممارستنا لزراعة وقطاف الورد الشامية والتي نعتبرها جزء لا يتجزأ من تراثنا الثقافي والهوية الوطنية لنا، كما ونعتبر أننا المسؤولين عن صون هذه الورد وما يرافقها من إنتاج منتجات طبية وغذائية دون أي ضغط أو إجبار.

Name	Age	Date	التوقيع - Signature	التاريخ	العمر	الاسم
Jihan Hafez	20	11/5/2016		2016/5/11	20	جيهان حافظ
Khadijah Hafez	17	11/05/2016		2016/5/11	17	خديجة حافظ
Reem Hafez	16	11/05/2016		2016/5/11	16	ريم حافظ
Nabila Hafez	20	11/05/2016		2016/5/11	20	نبيلة حافظ
Husain Hafez	35	11/05/2016		2016/5/11	35	حسين حافظ
Abdo Hafez	21	11/05/2016		2016/5/11	21	عبدو حافظ
Mohamad Hafez	45	11/05/2016		2016/5/11	45	محمد حافظ
Faisal Nassif	48	11/05/2016		2016/5/11	48	فصيل ناصيف

Lawyer Samer Al-Bitar	40	11/05/2016		2016/5/11	40	المحامي سامر البيطار
Taleb Louai Abbas	17	11/05/2016		2016/5/11	17	طالب لؤي عباس
Veterinary Ibrahim Abbas	24	11/05/2016		2016/5/11	24	دكتور بيطري ابراهيم عباس
Rislan Hafez	12	11/05/2016		2016/5/11	12	رسالن حافظ
Ghona Hafez	7	11/05/2016		2016 /5/11	7	غنى حافظ

<p>We the undersigned, members of Al Marah Society for the Revival and Development of Damask Rose, undertake to work on planting Damask Rose shrubs, and developing associated practices and crafts. In this context, we work on expanding lands cultivated with the Damask Rose, and developing this industry by spreading awareness and supporting farmers who carry this element, by means of provisioning modern agricultural practices, including drip and complimentary irrigation techniques. These efforts come in recognition of the Damask Rose as a national symbol of Syria and an integral component of the region's cultural heritage.</p> <p>Members of Al Marah Society</p> <p>Majidah Al-Bitar</p> <p>Hamzah Ameen Al-Bitar</p>	<p>نحن الموقعون أدناه أعضاء جمعية المراح لإحياء وتطوير الورد الشامية</p> <p>نعمل لزراعة الورد الشامية وتطوير زراعتها وصناعتها ونعنى بتوسيع الرقعات المزروعة بالورد الشامية ونعمل على نشر ثقافة إحياء وتطوير زراعة الورد الشامية من خلال دعم الفلاحين (مزارعي الورد الشامية) بالطرق الحديثة للزراعة والري التكميلي والري بالتنقيط كونها جزء من تراث المنطقة الثقافي ومن رمز وطني لسوريا</p> <p>أعضاء جمعية المراح</p> <p>ماجد البيطار</p> <p>حمزة أمين البيطار</p> <p>شريف حكمت باكير</p> <p>محمود حكمت باكير</p>
--	--

Sharif Hikmat Bakeer	محمد جمال عباس
Mahmoud Hikmat Bakeer	صبحي عباس
Mohamad Jamal Abbas	ماجد باكير
Soubhi Abbas	حكمت ضاري
Majid Bakeer	راميا رومية
Hikmat Dari	سامر البيطار
Ramia Rumieh	ياسمين ابراهيم
Samir Al-Bitar	ياسين ابراهيم
Yasmin Ibtahim	باسل البيطار
Yaseen Ibrahim	
Basel Al-Bitar	

<p>I, the undersigned, Fadi Atieh, Director of Sulhi Al Wadi Musical Institute</p> <p>at the Ministry of Culture, Syria;</p> <p>on behalf of Syrian musicians, call for the registration of Damask Rose on the World Heritage List at the UNESCO. The Damask Rose is national symbol of Syria, and a recurrent theme in Syrian traditional and contemporary music. It represents a valuable element for Syrian musicians and Syrians in general, as an important component of</p>	<p>أنا الموقع فادي عطية مدير معهد صلحي الوادي للموسيقا في وزارة الثقافة الجمهورية العربية السورية</p> <p>أدعو وأشجع باسم الموسيقيين السوريين على تسجيل الوردة الشامية على لائحة التراث الثقافي الإنساني العالمي في منظمة اليونسكو لأنها رمزٌ وطني فني تدخل كلاعب أساسي في مواضيع الأغنيات السورية التراثية والحديثة لما لها من حالة رمزية شديدة الأهمية والتعبير لدى الموسيقيين السوريين بشكل خاص ولدى عامة السوريين بشكل عام فهي تدخل ضمن تقاليد حياتهم الفنية والحياتية والاقتصادية وهي رمز اجتماعي ضمن الموروث الثقافي</p>
---	---

our heritage and artistic traditions, not to mention its viability as an economic driver and means of livelihood for practising communities. The Damask Rose is also a social symbol and integral component of traditional culture, as it represents love and compassion, and form the most elegant of gifts.

Director of Sulhi Al Wadi Musical Institute

Fadi Atieh

الشعبي الذي يتداوله الناس وتعتبر أهم وسيلة تعبير عن الحب بين البشر وأرفع أنواع الهدايا.

مدير معهد صلحي الوادي للموسيقا

فادي عطية



المشروع الثقافي في الأمانة السورية للتنمية – روافد

نحن مجموعة من الأفراد الخبراء بإتفاقية التراث الثقافي غير المادي الصادرة عن اليونسكو 2003 والتي تشمل صون وترشيح عناصر التراث الثقافي بما يضمن استدامة هذه العناصر من قبل حاملها ويعزز الاحترام المتبادل بين المجتمعات الممارسة للعناصر التراثية .

كما أننا في المشروع الثقافي (روافد) في الأمانة السورية للتنمية نسعى منذ عام 2007 إلى نشر التوعية من خلال المشاريع المنفذة من قبلنا في هذا المجال من إقامة ورشات عمل وإصدار مجموعة كتب توثيقية بالتشارك مع الجهات الحكومية المختصة من وزارات ومنشآت تعليمية

وضمن هذا المجال فإننا قمنا بالعديد من الورشات والندوات التعريفية لإتفاقية صون التراث لأهالي قرية المراح وكيفية مشاركتهم بتقديم المعلومات عن عنصر الورد الشامية ومايرتبط بها من ممارسات لترشيحها على قائمة التراث الثقافي الإنساني في اليونسكو، وعليه فإننا نؤكد بدورنا على أهمية تسجيل الورد الشامية ومايرتبط بها من ممارسات على قائمة التراث الإنساني لما تعكسه على المجتمعات الممارسة من تعزيز للانتماء ولما تحمله من معاني ثقافية واجتماعية للأفراد إضافة إلى التنمية المستدامة التي يحققها هذا العنصر وحفاظه على البيئة وتوظيفها في خدمة الإنسانية .

طلال معلا
ريم الإبراهيم
رزان المحاميد
شيرين نداف
رولا عقيلي
رفيف محمود
وليد صوان
لجين صالح
عمار حسن
هزار الأحمر
دينا حسن

نحن لموقعون أدناه العطارون وطرارسون المهنة عطارة في سوق البزورية في دمشق القديمة
نعترف بأهمية لوردة الساعة في حياتنا اليومية وحياسة لعامة كادس كل فرداً مهماً من النظام
السوقي لجميع السكان ولما لها من فوائد هائلة ومجملية عالية.

و نحن بهذه التوقع نؤكد أهمية سبيل هذه لوردة الساعة على قائمتنا لتركب لضعاف العلمى ليم
شرفها عالمياً ولتوعيت بأهميتها .

طارق محمد العوف من عطارين و تجار سوق البزورية

صا

عطاري سودة البزورية - دمشق القديمة

سويك

صا

- سيد محمد البزرة

- خالد البارودي

- عبد الحكيم جبار

صا


- محمد نادر رزق

صا

انا، المهندس محمد شيباني رئيس منجني ومصيري للشاكي والازهار السوريه
في اتحاد لغف الزراعيه . غرفه زراعه دمشق

ادعو واسجع تسجيل لورده لثاميه / الورد لهشقيه / على
قائمه لركان لتقاضي الانساني لعالمي في منظره ليونكو باعتبار لورده
الدمشقيه هي لورده لوطنيه ورمزاً ثقافياً وعفاريّاً اجتماعياً
ولما بعد تراثي منذ الاف السنين متوخله في عهد الحضاره والكاريج
فهي رفيقا لانسائه في كل شاعره افراجه واتراجه وشاعره

المختلفه .
ولما للورده الدمشقيه (الثاميه) من اهميه اقتصاديه فري
الغلمان لذهب رابض من لتفظ . وهي رساله محبه وسلام
بيننا لاهم ، اتمنى انه تكون رسالتنا ضمن رسائل نشر
المحبه وسلام وعوده الامن ولامان لبلادنا
وعوده بسه لاطفال وقرهمم .

م. محمد شيباني


غرفه زراعه دمشق
الرقم: ٢٧٦
التاريخ: ١٣ / ١١ / ٢٠١٦



أنا الموقع أدناه. أمين عمان لبيطار صوليد (١٩٧٤) حالياً أعمل في زراعة
الوردية في قرية المراح، التابعة لمنطقة البنية محافظة ريف دمشق
وتصنيفاً بدارياً.
وقد ألتحق بجمعية نزارية ثمانية باسم الوردة الكافية المتعددة الأغراض
تأبى لإثراء الصرحين

نظمي بتسجيل الوردة الكافية على قائمة إشراف لثقافي عالمي كونها
تلك هويتنا الوطنية وإرثنا الحضاري ولما تقدمه من أهمية غذائية وطبية
وصحية.

وتلك الوردة الكافية من جمهورية العربية السورية للعالم أجمع
أمين عمان لبيطار



انا الموقع اذناه . مدير أمين البساتين حوالية المزارع ١٩٦٨ م .

رئيس مجلس إدارة جمعية المزارع للإصلاح والتطوير الوردية الثامنة .
وأحمد دوما قلبي كاملتي زراعتي وإنتاج الوردية الثامنة وذلك
مع عملنا الأخر في رواد الدولة كوظفين .

فتمنى بتسجيل الوردية الثامنة الزاوية الثماني .
العالمي كونه لكل هويتنا الوطنية ويزودنا الحضاري
ولمناقضه من أهمية فداية وطبيعية وجمالية .

ولنزل بطروردتنا الثامنة حالة

سليم للعالم

وتكري

مدير أمين البساتين

٨

أنا المدعو أدناه : محمد جمال عبدو علي مواليد ١٩٦١ م مصرية
المراح المدعوة المسماة بأعمل مزارعاً في أرض الزراعة في الوردية
السماوية وقد زرعتنا من أجساد وأعمل عن إسرا زرعاً
للأجيال القادمة كما تحمله الوردية من السوية وطبيبة وفردية
و شقائبة تصبر عن قرية المراح ، أرفب أن نصل لهذه الوردية
الجميع أنحاء العالم وتكون جزءاً من التراث الثقافي العالمي

محمد جمال عبدو علي



نحن أهالي قرية المراح الواقعة في ريف دمشق نوكد ونعترف بممارستنا لزراعة
 وقطاف الورد الشامية والتي نعتبرها جزء لا يتجزأ من تراثنا الثقافي والهوية
 الوطنية لنا، كما ونعتبر اننا المسؤولين عن صون هذه الورد وما يرافقها من أنتاج
 منتجات طبية وغذائية دون اي ضغط أو إجبار

الاسم	العمر	التاريخ	التوقيع
بسام عبد السلام البيطار	٦٤	١١/٥/٢٠١٤	
لمزة أمينة البيطار	٤٤	١٠/٥/٢٠١٤	
محمد جمال عبد ربه	٥٤	١١/٥/٢٠١٤	
أنس صبيح قنديل	٢٠	١١/٥/٢٠١٤	
محمود محمد عاتق	٢٢	١٠/٥/٢٠١٤	
محمد حسن بأكير	٧٣	١١/٥/٢٠١٤	
فاطمة محمد بأكير	٣٧	١١/٥/٢٠١٤	
ربيع سليمان عاتق	٣٠	١١/٥/٢٠١٤	
ريما البيطار	٦٨	١٤/٥/٢٠١٤	
اسعاد كراكر	٦٦	١٤/٥/٢٠١٤	
ياسمين إبراهيم	٢٣	١٤/٥/٢٠١٤	
نظيرة عنتا	٣١	١٤/٥/٢٠١٤	
محمد جمال عبد ربه	٥٤	١٤/٥/٢٠١٤	
قصي محمد جمال عباس	١٩	١٣/٥/٢٠١٤	

علمة

ربة منزل

مزارع

نحن أهالي قرية المراح الواقعة في ريف دمشق نؤكد ونعترف بممارستنا لزراعة وقطاف الورد الشامية والتي نعتبرها جزء لا يتجزأ من تراثنا الثقافي والهوية الوطنية لنا، كما ونعتبر اننا المسؤولين عن صون هذه الورد وما يرافقها من إنتاج منتجات طبية وغذائية دون اي ضغط أو إجبار

الاسم	العمر	التاريخ	التوقيع
هيثم مازن	٢٠	١١/٥/٢٠١٦	
هدية حافة	١٧	١١/٥/٢٠١٦	
ريم حانظ	١٦	١١/٥/٢٠١٦	
نسيلة حافة	٢٠	١١/٥/٢٠١٦	
عبدالله حافة	٣٥	١١/٥/٢٠١٦	
عبدو حانظ	٢١	١١/٥/٢٠١٦	
محمد حانظ	٤٥	١١/٥/٢٠١٦	
يحيى ناصف	٤٨	١١/٥/٢٠١٦	
الحاج محمد رابيع	٤٠	١١/٥/٢٠١٦	
لؤي حانظ	١٧	١١/٥/٢٠١٦	
ابراهيم حانظ	24	2016/5/11	

طالب
دكتور
دكتور

كسر المقفون أو راءه أعضاء هيئة المراجع لا صياء وتطور البرعة الشامية

نعمل زراعة الوردة الشامية وتطوير زراعتها وصناعتها

وتنقل تبويع الرقصات المزروعة بالوردة الشامية

وتنقل على نشر ثقافة إحياء وتطوير زراعة الوردة الشامية

من خلال دعم الفلاحة (مزارع الوردة الشامية) بالطرق الحديثة للزراعة والري
التكبيلي والري بالتنقيط كونها جزء من تراث المنطقة الثقافي وسرمز
وطبي سوريا

أعضاء هيئة المراجع

ماجد البيطار
لمزة أمين البيطار

سريف هكيت باكير

عمور هكيت باكير

محمد جمال عبد

صبيح عيسى

ماجد باكير

هكيت هكيت

رافع روميه

سام البيطار

ياسمين البراهيم

ياسين البراهيم

ياسين البيطار

عبد

سج

سج

سج

سج

سج

سج

سج

سج

سج

سج

سج

سج

أنا الموقع فادي عطية مدير معهد صهيبي الوادي للموسيقا
في وزارة الثقافة - الجمهورية العربية السورية .

أدعو واستمع بكم الموسيقيين السوريين على تسجيل الوردك الشامي
على لائحة التراث الثقافي الإنساني العالمي في منظمة اليونسكو
لذاتنا رمز وطني فنحن ندخل كلاب سياسي في نواحي الأحياء السورية
التراثية والمدني لما لها من حال رمزية شديدة الأهمية والتعبير
لدى الموسيقيين السوريين بشكل خاص ولدى عامة السوريين
بشكل عام فهي تدخل ضمن تقاليد حياتهم العتيبة والحياتية والإقصادية
وصحة رمزاً اجتماعياً ضمن الموروث الثقافي الشعبي الذي لا يتأثر
الناس وتعتبر أهم وسائل تعبير عن الحب بين البشر وأرفع
أنواع الهدايا .

معهد صهيبي الوادي للموسيقا



مدير المعهد فادي عطية

فادي عطية